

Terminología del Seguro Social — Español – Inglés Social Security Terminology — Spanish – English

A-B-C-D-E-F-G-H-I-J-K-L-M-N-O-P-Q-R-S-T-U-V-W-X-Y-Z
estados — states (15)

días de la semana — days of the week

meses del año — months of the year

números — numbers

partes del cuerpo — parts of the body

A

| | |
|--|------------------------------|
| a base de destajo | piece rate basis |
| a favor o por parte del beneficiario | beneficiary's behalf |
| abajo firmante | undersigned |
| abandonar la escuela | drop-out (of school) |
| abandono del proceso | failure to prosecute (court) |
| abogado | attorney, lawyer |
| abonar | make payment |
| accesorio médico | medical equipment |
| acción civil | civil action |
| acción colectiva de la corte | class action court case |
| acciones | shares (stocks) |
| acelerar | expedite |
| acoger | foster (to) |
| acontecimientos que se deben informar | reporting events |
| acta de nacimiento | birth certificate |
| actividad laboral | work activity |
| actividades cotidianas | activities of daily living |
| actividades subversivas | subversive activities |
| activo | assets |
| activo corriente | current asset |
| actuación de audiencia | hearing proceedings |
| actuación de vista | hearing proceedings |
| actualmente asegurado | currently insured |

A

| | |
|--|--|
| acuerdo | settlement (legal) |
| adiestramiento | training |
| adiestramiento de empleo | job training |
| adjudicación parcial | partial adjudication |
| administración | management |
| Administración del Seguro Social | Social Security Administration (SSA) |
| Administración Estatal del Seguro Social | State Social Security Administration |
| Administración sobre el Envejecimiento | Administration on Aging |
| administrador (o gerente o capataz) de finca (o de predio agrícola) | manager of farm |
| administrador de apoyo de operaciones | Operations Support Manager |
| administrador de programa | program manager |
| admisión legal | lawful admission |
| admitido legalmente para residencia permanente | lawfully admitted for permanent residence |
| adopción legal extranjera | foreign legal adoption |
| adulto incapacitado desde la niñez | disabled adult "child" |
| affidávit | affidavit |
| afiches | posters |
| afro-americanos | African-Americans |
| agencia autorizada de salud | authorized health agency |
| Agencia de Determinación de Incapacidad | Disability Determination Services (DDS) |
| agencia de servicios de salud en el hogar | home health agency |
| agencia del estado | state agency |
| agencia estatal | state agency |
| Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa | Small Business Administration |
| Agencia Federal para el Manejo de Emergencias | Federal Emergency Management Agency (FEMA) |
| Agencia Sobre el Envejecimiento en su área local | Area Agency on Aging |
| agenda itinerario | schedule (time) |
| agotar | exhaust (to) |
| agudeza visual central | central visual acuity |
| ajuste | offset |

A

| | |
|---|------------------------------------|
| ajuste por compensación a trabajadores | workmen's compensation offset |
| ajuste por costo de vida | cost of living adjustment (COLA) |
| al pie de la letra | verbatim |
| albergue | shelter |
| alojamiento | lodging |
| alojamiento y comida | room and board |
| alquiler | rent |
| análisis | medical tests |
| análisis de laboratorio | laboratory tests |
| análisis diagnóstico | diagnostic test |
| anciano | aged |
| anexo | schedule (IRS, taxes) |
| año actual | current year |
| año civil | calendar year |
| año corriente | current year |
| año en curso | current year |
| año fiscal | fiscal year |
| año natural | calendar year |
| año tributable | tax year |
| años de abandono de la escuela | drop-out years |
| años transcurridos | elapsed years |
| antes de la jubilación | pre-retirement |
| anticipado | in advance |
| anualidad | annuity |
| anualidad de seguro | insurance annuity |
| anulación | annulment |
| aparato intrauterino | intrauterine device |
| aparato para sordos | hearing aid |
| aparatos médicos | medical appliances |
| aparatos ortopédicos | braces (limbs), supportive devices |

A

| | |
|--|----------------------------|
| apariencia legal | color of law |
| apelación | appeal |
| apelante | appellant |
| apellido | last name (surname) |
| apellido | surname |
| apellido de soltera | maiden name |
| aplazamiento | deferment |
| aplicación de impuestos | taxation |
| aporte | contribution |
| apoyo de empleo | employment support |
| apuntar | register (to) |
| archivo de sueldos sin dueño | suspense files |
| archivo maestro de defunción | Death Master File |
| archivos | records (clinical/medical) |
| archivos de inmigración | immigration records |
| Archivos Nacionales | National Archives |
| arreglo de alojamiento | living arrangement |
| arreglo de una salida prevista | prerelease agreement |
| arrendamiento | lease |
| artículos de conveniencia | convenience items |
| asalariado | salaried employment |
| asegurado para beneficios | insured status |
| asegurador privado | private insurer |
| aseo personal | personal grooming |
| asesor médico | medical consultant |
| asignación | allotment, assignment |
| asignar número | assign number |
| asilado | asylee |
| asilo de reposo | rest home |
| asilo o casa de reposo licenciada | licensed rest home |

A

| | |
|--|--|
| asistencia de energía del hogar | home energy assistance |
| Asistencia Temporal para Familias Necesitadas | Temporary Assistance for Needy Families (TANF) |
| asistente para servicios de salud en el hogar | home health aide |
| asociación de ahorros | savings association |
| asociación de beneficencia | charitable organization |
| Asociación Nacional de Centros Distribuidores Automatizados | National Automated Clearinghouse Association (NACHA) |
| atestación | attestation |
| atestado policial | police report |
| atrasado | delinquent (payments) |
| atribuible | attributable |
| atribuida | attributable |
| atribuir | deem |
| audiencia | hearing (judicial) |
| audífono | hearing (judicial) |
| aumento automático | automatic increase |
| aumento de beneficio | benefit increase |
| auténtico | bona-fide |
| autodiálisis | self-dialysis |
| autorización | entitlement |
| autorización para trabajar | work authorization |
| avisar | notify, inform |
| aviso | notice |
| aviso de acción proyectada | notice of planned action |
| aviso de decisión desfavorable | notice of unfavorable decision |
| aviso de denegación | denial notice |
| aviso de denegación de incapacidad | disability denial notice |
| aviso de nueva dirección postal | notice of new mailing address |
| aviso de protección negada | notice of non-coverage |
| aviso de terminación | termination notice |
| ayuda a domicilio | domiciliary care |

A

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| ayuda de empleo | employment support |
| ayuda médica en el hogar | home health aid |
| ayuda para casos catastróficos | disaster assistance |
| ayuda para la vivienda | housing assistance |
| ayuda parcial | assisted living |
| ayuda transitoria | transitional assistance |
| ayuda y consejo al apelante | aid and advice to appellant |
| ayuda y consejo al apelante | aid and advice to appellant |

B

| | |
|--|--|
| bajar | download (computer) |
| bajo juramento | under oath |
| base de impuesto | tax base |
| beneficiario cualificado de medicare | Qualified Medicare Beneficiary (QMB) |
| beneficiario de Medicare con ingreso bajo especificado | Specified Low Income Medicare Beneficiary (SIMB) |
| beneficiarios nacidos entre 1917 y 1921 | Notch Babies |
| beneficio | profit |
| Beneficio de recetas médicas de Medicare | Medicare Prescription Drug Benefit |
| beneficio mensual | monthly benefit |
| beneficios acumulados | accrued benefits |
| beneficios atrasados | past-due benefits |
| beneficios de jubilación ferroviaria | railroad retirement benefits |
| beneficios de seguro por incapacidad | disability insurance benefits |
| beneficios de seguro por incapacidad para viudos (o viudo(a)) | widows disability insurance benefits |
| beneficios de Seguro Social | Social Security benefits |
| beneficios de Seguro Social para cónyuges | Social Security spouse's benefits |
| beneficios de Seguro Social para dependientes | Social Security auxiliary benefits |
| beneficios de Seguro Social para sobrevivientes | Social Security survivor benefits |
| beneficios de Seguro Social por incapacidad | Social Security disability benefits |
| beneficios de Seguro Social por jubilación | Social Security retirement benefits |
| beneficios en efectivo para veteranos de California | California Veteran's Cash Benefits (CVCB) |

B

| | |
|--|----------------------------------|
| beneficios especiales de veteranos | Special Veteran's Benefits (SVB) |
| beneficios extraordinarios, inesperados | windfall benefits |
| beneficios máximos de familia | family maximum benefits |
| beneficios para esposa | wife's benefits |
| beneficios para un adulto incapacitado desde la niñez | disabled adult "child" benefits |
| beneficios ponderados | weighted benefits |
| beneficios por incapacidad en la niñez | childhood disability benefits |
| beneficios públicos por incapacidad | public disability benefits |
| beneficios reducidos | reduced benefits |
| beneficios regulares | ongoing benefits |
| beneficios temporáneos | temporary benefits |
| bienes | assets, resources |
| bienes actuales | current asset |
| bienes inmuebles | real estate |
| bienes raíces | property (land), real estate |
| biopsia | biopsy |
| boletín electrónico | electronic newsletter |
| boleto para emplear | ticket to hire |
| boleto para trabajar | Ticket to Work |
| bono | bond |
| boticario | pharmacist |
| boticario | pharmacist |

C

| | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| cabeza/jefe de familia | head of household |
| caja de ahorros | savings association |
| cálculo | benefit estimate |
| Cámara de Diputados de EE.UU. | U.S. Congress |
| Cámara de Representantes | House of Representatives |
| cambiarse | relocate |
| cambio de representante | change of payee |

C

| | |
|---|-------------------------------------|
| cambio de residencia | change of residence |
| cambio de tutor | change of payee |
| cáncer prostático, de la próstata | prostate cancer |
| cantidad de beneficio | benefit amount |
| cantidad de seguro primario | Primary Insurance Amount (PIA) |
| cantidad máxima | maximum amount |
| capa de receptáculo seguro | Secured Sockets Layer (SSL) |
| capa de receptor seguro | SSL (Secured Sockets Layer) |
| capacidad funcional residual | residual functional capacity |
| cargo de no reemplazo | non-replacement charge (blood bank) |
| cargo público | public office |
| cargos razonables | reasonable charges |
| carta | notice |
| carta de aprobación | allowance letter, award letter |
| carta de denegación | denial letter |
| carta de pensión (o asignación) | allowance letter |
| carteles | posters |
| casa (o asilo o institución) de cuidado de ancianos o enfermos | nursing home |
| casa de convalecencia | convalescent home |
| casa de huéspedes (o de hospedaje o de pensión) | boarding house |
| casa de reposo | rest home |
| casa móvil, móvil | mobile home |
| caso de dificultad económica | hardship case |
| cederrón, disco para almacenar información digitalizada | CD ROM |
| ceguera | blindness |
| celebrar una audiencia | hold a hearing |
| centro ambulatorio de cirugía | ambulatory surgical center |
| centro de cuidado de niños | child day care center |
| centro de rehabilitación | halfway house |
| Centro de Servicio de Programas | Program Service Center (PSC) |

C

| | |
|--|--|
| Centro de servicios integrados para el desarrollo profesional | One-stop career center |
| Centro Nacional de Estadísticas de la Salud | National Center for Health Statistics |
| centro quirúrgico para pacientes ambulatorios | ambulatory surgical center |
| Centros de Servicios de Medicare y Medicaid | Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS) |
| Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades | Centers for Disease Control and Prevention |
| certificación de pagos | certification of payments |
| certificado (acta) de defunción | death certificate |
| certificado de bautismo | baptismal certificate |
| certificado de nacimiento | birth certificate |
| Certificado de Naturalización | Naturalization Certificate |
| certificado enmendado de nacimiento | amended birth certificate |
| certificado médico | medical certificate |
| cesar | cease |
| cesar beneficios | cease benefits, stop benefits |
| cese al completar el período probatorio de trabajo | cessation following trial work period |
| cese de la incapacidad | cessation of disability |
| cese de la incapacidad por mejoría de salud | cessation because of medical improvement |
| cheques individuales, por separado | separate check |
| ciego | blind |
| cinta magnética | mag media , magnetic tape |
| cirrosis del hígado | cirrhosis of the liver |
| cirrosis hepática | cirrhosis of the liver |
| cita | appointment (date) |
| ciudadanía | citizenship |
| clasificación de grupos de diagnosis relacionada | Diagnosis Related Group Classification (DRG's) |
| cliente | applicant |
| clínicas rurales de salud | rural health clinics |
| cobertura | coverage |
| cobertura adicional (o prolongada o extendida) | extended coverage (Medicare) |
| cobertura de Medicare en casos catastróficos | Medicare catastrophic coverage |

C

| | |
|---|---|
| cobertura de Medicare en casos catastróficos | Medicare catastrophic coverage |
| cobertura de Medicare para medicamentos recetados | Medicare Prescription Drug Coverage |
| código de área | area code |
| colocación laboral en la comunidad | community placement |
| comadrona | midwife |
| combinación de impedimentos | combination of impairments |
| comienzo | threshold |
| Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo | Equal Opportunity Commission |
| Comisión de Renovación | Renewal Commission |
| Comisión Federal de Comercio | Federal Trade commission |
| Comisión Federal de Educación Financiera | Financial Literacy and Education Commission |
| comisionado adjunto | Deputy Commissioner |
| comisionado asociado | Associate Commissioner |
| comisionado(a) | Commissioner |
| Comité de Medios y Arbitrios | Ways and Means Committee |
| Comité de Revisión de Utilización | Utilization Review Committee |
| comparación de asilo de ancianos | nursing home compare |
| comparecencia | appearance (before a judge) |
| compensación a trabajadores | workmen's compensation |
| compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo | workmen's compensation |
| compensación diferida | deferred compensation |
| compensación estatal a trabajadores | state worker's compensation |
| complejo relacionado con el SIDA | AIDS related complex (ARC) |
| completo | one stop |
| compresión | zip (computer) |
| comprimir | zip (computer) |
| comprobación | verification |
| comprobante | proof |
| comunicado de prensa | press release |
| comunicarse de nuevo | recontact |

C

| | |
|---|--|
| con derecho a | eligible |
| concesión | grant |
| concesiones federales | federal grants |
| condena | conviction |
| condición incapacitante | disabling condition |
| condición que lo incapacita | disabling condition |
| conferencia nacional de prensa | National Press Conference |
| confidencialidad | confidentiality |
| confinamiento | confinement |
| conflicto de intereses | conflict of interest |
| congresista | congressman |
| conjunto de beneficios | package of benefits |
| conjunto de materiales para iniciar la solicitud de incapacidad de un adulto | Adult Disability Starter Kit |
| conjunto de materiales para iniciar la solicitud de incapacidad de un niño | Child Disability Starter Kit |
| conjunto de materiales para iniciar la solicitud por incapacidad | Disability Starter Kit |
| consejo consultivo cuatrienal del Seguro Social | Quadrennial Social Security Advisory Council |
| consejo de apelaciones | appeals council |
| Consejo de Educación para el Ahorro | American Savings Education Council (ASEC) |
| Consejo de Revisión de Decisiones | Decision Review Board |
| conservador | custodian (of record) |
| conspiración para defraudar | conspiracy to defraud |
| constancia por escrito | written evidence |
| consulado | consulate |
| consultante médico privado | private medical counselor |
| consultorio médico | doctor's office |
| contabilidad | accounting |
| contacto adicional | recontact |
| continuación | follow-up |
| continuación de elegibilidad | continuance of eligibility |
| continuación de la incapacidad | continuing disability |

C

| | |
|--|-------------------------------------|
| contrato de arrendamiento | lease |
| contribución | contribution |
| contribuciones | taxes |
| contribuciones (o aportes) al Seguro Social | Social Security contributions |
| contribuciones estatales sobre el ingreso | state income tax |
| contribuciones federales sobre el ingreso | federal income tax |
| contribuciones sobre el ingreso | income tax |
| contribuyente | tax payer |
| cónyuge divorciado sobreviviente | surviving divorced spouse |
| cónyuge divorciado sobreviviente e incapacitado | disabled surviving divorced spouse |
| cónyuge sobreviviente | surviving spouse |
| cónyuge sobreviviente incapacitado | disabled surviving spouse |
| corresponder | apply (to pertain to) |
| Corte de Apelaciones del Primer Circuito; Tribunal Federal de Apelaciones del Primer Circuito | First Circuit Court of Appeals |
| corte de distrito | District Court |
| corte federal de apelaciones | Federal Court of Appeals |
| corte suprema | Supreme Court |
| costeado | funded |
| costo de vida | cost-of-living |
| crédito | credit |
| créditos a título gratuito por servicio militar | gratuitous military wage credits |
| créditos de trabajo | work credits |
| créditos por jubilación aplazada | delayed retirement credits |
| cualificar | entitled |
| cuarto de hospital | hospital room |
| cubierto | covered |
| cuenta de cobro | billing statement |
| cuenta de fideicomiso | trust account |
| cuenta de transferencia electrónica | electronic transfer account (ETA) |
| cuenta personal de jubilación (per IRS) | Individual Retirement Account (IRA) |

C

| | |
|--|---|
| cuentas y otros gastos médicos | doctor's and other medical bills |
| Cuerpo de Servicios de Ejecutivos Retirados | Service Corporation of Retired Executives |
| cuestionar | question (verb) |
| cuidado custodial | custodial care |
| cuidado de ancianos | elder care |
| cuidado de crianza | foster care |
| cuidado de enfermería | nursing care |
| cuidado de hospital a pacientes internados | inpatient hospital care |
| cuidado de hospital para pacientes ambulatorios | outpatient hospital care |
| cuidado de niños | child care |
| cuidado de salud en el hogar | home health care |
| cuidado para enfermos terminales | hospice care |
| cuidado residencial | residential care |
| cuidado tutelar | foster care |
| cuidado y bienestar | care and welfare |
| cuidador | caretaker (care giver) |
| cumplir la edad reglamentaria | attainment of age |
| cupones de alimento | food stamps |
| custodia | custody |

D

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| dar de alta | discharge (from a medical facility) |
| datos periodísticos | newspaper record |
| de buena fe | bona-fide |
| de desarrollo | developmental |
| de ingresos limitados | low-income |
| de pocos ingresos | low-income |
| de vista | hearing process |
| de vistas | hearing officer |
| debido proceso de ley | due process of law |
| decisión | finding (legal) |

D

| | |
|---|--|
| decisión judicial | precedent |
| declaración de beneficios | benefit Statement |
| declaración de ganancias | statement of earnings |
| declaración de impuesto de trabajo por cuenta propia (o de negocio propio) | self-employment tax return |
| declaración de impuestos | income tax return, tax return |
| declaración de impuestos trimestral del empleador | employer's quarterly tax return |
| declaración de impuestos trimestral del patrono (P.R.) | employer's quarterly tax return (P.R.) |
| Declaración del Seguro Social | Social Security Statement |
| declaración estatal de impuestos | state income tax return |
| declaración federal de impuestos | federal income tax return |
| declaración personal de ganancias y cálculo de beneficios | Personal Earnings and Benefit Estimate Statement (PEBES) |
| declarar culpable (o inocente) | find guilty (or innocent) |
| decreto | decree |
| deducción | deduction |
| deducciones detalladas | itemized deductions |
| deducciones por multa o penalidad | penalty deductions |
| deductible | deductible |
| dejar la escuela | drop-out (of school) |
| delincuente | delinquent (legal) |
| delito grave | felony |
| demanda civil | civil suit |
| demanda judicial | lawsuit, suit (legal) |
| demora | delay |
| denegación | disallowance |
| denegar | deny, disallow |
| Departamento de Agricultura | Department of Agriculture (USDA) |
| Departamento de Asuntos de Veteranos | Department of Veterans Affairs (VA) |
| Departamento de Bienestar Público | Department of Public Welfare, Welfare Department |
| Departamento de Justicia | Department of Justice (DOJ) |
| Departamento de Recursos Humanos | Department of Human Resources |

D

| | |
|--|---|
| Departamento de Salud y Servicios Humanos | Department of Health and Human Services (HHS) |
| Departamento de Seguridad Nacional | Department of Homeland Security (DHS) |
| Departamento de Servicios Sociales | Department of Social Services |
| Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano | Department of Housing and Urban Development (HUD) |
| Departamento del Tesoro | Department of the Treasury |
| Departamento del Trabajo | Department of Labor (DOL) |
| Departamento del Trabajo, División de Salarios y Horarios | Department of Labor's Wage & Hour Division |
| departamento local de salud | local department of health |
| dependencia legal | legal dependency |
| dependencia y mantenimiento | dependency and support |
| deportación | deportation |
| depósito directo | direct deposit |
| derecho | entitlement |
| derecho a una audiencia | right to a hearing |
| derecho a una vista | right to a hearing |
| derecho automático | automatic entitlement |
| derecho consuetudinario | common law |
| derecho de autor (o de inventor), regalía | royalty |
| derecho de retención | lien |
| derechos de apelación | appeal rights |
| desahuciado | terminally ill |
| descalificar | disqualify |
| descargar | download (computer) |
| descargo de responsabilidad | claimer |
| descontar | withhold |
| descuento | discount |
| desempeñar | play (role), perform |
| desempleo | unemployment |
| desestimar | dismiss (charges/court case) |
| desgravación de impuestos | tax relief |

D

| | |
|--|---|
| despedir | discharge (dismissal of worker), lay-off (worker) |
| destinatario | recipient |
| desventaja | handicap |
| detención | confinement |
| detener beneficios | stop benefits |
| devolución | remand |
| devolver | pay back |
| día no laborable | non-work day |
| diagnosis | diagnosis |
| diagnóstico | diagnosis |
| diálisis | dialysis |
| diálisis regular | maintenance dialysis |
| diente cariado | decayed tooth |
| dificultad económica | financial hardship, hardship |
| dificultad económica innecesaria | undue hardship |
| difunto | deceased , dead |
| diputado | congressman |
| dirección postal | mailing address |
| directivos | officers (corporation) |
| directores | officers (corporation) |
| directriz | guideline |
| disco de alta densidad | high density disk |
| disco duro | hard disk |
| disco flexible | diskette |
| disco para almacenar información digitalizada, cederrón | CD ROM |
| discrepancia | discrepancy |
| disminuir | decrease, diminish, lessen, reduce |
| disponibilidad de fondos | availability of funds |
| disposición legal | provision of law |
| disquete | diskette |

D

| | |
|--|-------------------------------------|
| distribución de servicios | service delivery |
| dividendos | dividends |
| dividendos de acciones | stock dividends |
| dividir | prorate |
| divorcio | divorce |
| doble derecho | dual entitlement |
| doctor | doctor, physician |
| documento sujeto a verificación | document subject to verification |
| documentos de la licencia militar absoluta | military discharge papers |
| documentos de licenciamiento | discharge papers (military service) |
| documentos que muestren la licencia militar absoluta | military discharge papers |
| dolencia | medical condition |
| dolencia grave, severa | severe condition |
| dolor de la parte baja de la espalda | lower back pain |
| duración | duration |
| duración y continuidad | duration and continuity |
| duración y continuidad | duration and continuity |

E

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| edad avanzada | old age |
| EE.UU. (Estados Unidos) | U.S. (United States) |
| efectos personales | personal effects |
| ejército | military (the) |
| el más viejo, mayor | oldest |
| ELA (esclerosis lateral amiotrófica) | AIS (amyotrophic lateral sclerosis) |
| elegibilidad | eligibility |
| elegibilidad para trabajar | work eligibility |
| elegible | eligible |
| eliminación de ventaja imprevista | Windfall Elimination Provision (WEP) |
| embargo de deudas | garnish |
| emitir una decisión | issue a decision |

E

| | |
|--|--------------------------------------|
| emparentado por afinidad | related by marriage |
| emparentado por matrimonio | related by marriage |
| empleado de ajuste de servicio civil | Civil Service Offset Employee |
| empleado doméstico | household worker |
| empleador | employer |
| empleador con igualdad de oportunidades de empleo | Equal Opportunity Employer |
| empleador que no discrimina | Equal Opportunity Employer |
| empleo con sueldo | salaried employment |
| empleo de familia | family employment |
| empleo ferroviario | railroad employment |
| empleo fuera de los EE.UU. | work outside the U.S. |
| empresa en conjunto | joint venture |
| en mora | delay, delinquent (payments) |
| en nombre | beneficiary's behalf |
| encasillado | block (on application/form) |
| encubrimiento | concealment |
| encuesta después de la decisión | post adjudicative survey |
| enfermedad catastrófica | catastrophic illness |
| enfermedad mental | mental disease |
| enfermedad progresiva | progressive illness |
| enfermedad pulmonar del minero | black lung disease |
| enfermedad renal en etapa final | end-stage renal disease |
| enfermera especializada | skilled nurse |
| enfermería especializada | skilled nursing |
| enfermo terminal | terminally ill |
| enlace | liaison |
| enseres | household goods, property (personal) |
| enseres del hogar, domésticos | household goods |
| entidad | party |
| entidad designada aprobada | qualified designated entity |

E

| | |
|--|-------------------------------------|
| entrada | threshold |
| entrada legal | lawful admission |
| entrantes | entrants |
| entrenamiento de autodiálisis | training for self-dialysis |
| entrenamiento durante el servicio activo | active duty training |
| entrevista personal | personal interview |
| equipo físico | hardware (computer) |
| equipo médico | medical equipment |
| equipo médico duradero | durable medical equipment |
| equitativo | equitable |
| esclerosis lateral amiotrófica (ELA) | amyotrophic lateral sclerosis (ALS) |
| escuela de administración comercial | business school |
| escuela acreditada | accredited school |
| escuela aprobada | approved school |
| escuela de administración de empresas | business school |
| esfuerzos a la comunidad | outreach |
| especialista en evaluación de incapacidad | disability evaluation specialist |
| está sujeto a | is subject to |
| establecer | establish |
| estadía en el hospital | hospital stay |
| estadísticas vitales | vital statistics |
| estado civil | civil status, marital status |
| estado de | status of |
| estado de cuenta | billing statement, bank statement |
| estado de extranjero legal | lawful non citizen status |
| estado inmigratorio | resident status |
| Estado Libre Asociado de Puerto Rico | Commonwealth of Puerto Rico |
| Estados Unidos (EE.UU.) | United States (U.S.) |
| estampillas de alimento | food stamps |
| estancia en el hospital | hospital stay |

E

| | |
|--|---|
| estar asegurado | insured status |
| estar en face terminal | terminally ill |
| estatuto de limitaciones | statute of limitations |
| estipulación legal | provision of law |
| estudiante a tiempo completo | full-time student |
| evaluación vocacional | vocational evaluation |
| evidencia | evidence |
| evidencia por escrito | written evidence |
| evidencia secundaria | secondary evidence |
| examen consultivo | consultative examination |
| examen diagnóstico | diagnostic test |
| examen pélvico | pelvic examination |
| exámenes | laboratory tests |
| exámenes médicos | medical tests |
| exclusión de ingreso devengado | earned income exclusion |
| exclusión de ingreso devengado para estudiantes | student earned income exclusion |
| exclusión de ingreso general | general income exclusion |
| exclusión de salario, sueldo | exclusion of wages |
| exento | exempt |
| exhibir | exhibit (to) |
| exoneración | waiver (of overpayment) |
| expediente | record, file (noun) |
| expediente de reclamación | claims folder |
| expedientes | records (clinical/medical) |
| expedientes de inmigración | immigration records |
| expedientes médicos | medical records |
| extensión | extension |
| extraditar | extradite |
| extranjero cualificado | qualified alien |
| extranjero legalmente admitido | legally admitted alien, alien lawfully admitted |

F

| | |
|---|----------------------------------|
| facturación | billing statement |
| facultativas | medical reasons |
| fallecido | deceased, dead |
| fallecido fuera de los ee.UU. | decedent outside of U.S. |
| fallo | finding (legal), ruling, verdict |
| fallo permanente del riñón | permanent kidney failure |
| fallo renal | renal failure |
| falta (o insuficiencia) de gravedad | lack of severity |
| farmacéutico | pharmacist |
| fármaco | pharmaceutical |
| fe de bautismo | baptismal certificate |
| fecha de comienzo de la incapacidad | onset of disability |
| fecha efectiva, vigente | effective date |
| fenecido | deceased |
| fianza | bond |
| fibrosis cística | cystic fibrosis |
| fideicomisarios | trustees |
| fideicomiso | trust (money) |
| finalidad administrativa | administrative finality |
| finalidad de la decisión | finality of decision |
| financiado | funded |
| firmante | signatory |
| fiscal general del estado | state attorney general |
| fisioterapia | physical therapy |
| folleto | pamphlet |
| fondo de fideicomiso | trust fund |
| Fondo de Fideicomiso del Seguro Social | Social Security Trust Fund |
| fondo de reserva | reserve fund |
| fondos | funds |
| fondos conservados | conserved funds |

F

| | |
|---|----------------------------|
| fondos de entierro | burial funds |
| fondos disponibles | available funds |
| fórmula modificada | modified formula |
| formulario de reembolso | refund form |
| fraude | fraud |
| frenos | braces (dental) |
| fuentes médicas | medical sources |
| fuera de los estados Unidos | outside the U.S. |
| fuerza laboral | workforce |
| función restringida | restricted function |
| funcionario a cargo de la audiencia de incapacidad | disability hearing officer |
| funcionario de audiencias | hearing officer |
| funcionarios | officers |

G

| | |
|--|-----------------------------------|
| ganancia | profit |
| ganancia neta | net profit |
| ganancia sustancial | substantial earning |
| ganancias | earnings |
| ganancias (o salarios) que no se han acreditado o registrado | un-posted earnings |
| ganancias actuales | current earnings |
| ganancias brutas | gross earnings |
| ganancias de negocio propio, de trabajo por cuenta propia | self-employment earnings |
| ganancias netas | net earnings |
| ganancias netas de negocio propio, de trabajo por cuenta propia | net earnings from self-employment |
| ganancias reales, verdaderas | actual earnings |
| ganancias vitalicias | lifetime earnings |
| ganchos dentales | braces (dental) |
| gastos a cuenta del reclamante | expenses to be borne by claimant |
| gastos de funeral | burial expenses |
| gastos de hogar | household expenses |

G

| | |
|--|---|
| gastos de su bolsillo | out of pocket expenses |
| gastos de trabajo de personas ciegas | blind work expenses |
| gastos de trabajo relacionados con la incapacidad | Impairment Related Work Expense (IRWE) |
| gastos de viaje | travel expenses |
| gastos del diario vivir | living expenses |
| gastos funerarios | burial expenses |
| gastos misceláneos | out of pocket expenses (lawyer) |
| gastos personales | personal expenses |
| gastos que no son cubiertos | out of pocket expenses (medical) |
| genuino | bona-fide |
| gerencia | management |
| gerente de distrito | District Manager |
| ginecológico | pelvic examination |
| glóbulos rojos | red blood cells |
| gravamen general | lien |
| gravedad (o severidad) de impedimentos | severity of impairments |
| grupos de abogacía | advocacy group |
| guardería infantil | child day care center |
| guardián legal | legal guardian |
| guía | guidelines |
| guía de sistema de procedimientos operacionales | Program Operations Manual System (POMS) |

H

| | |
|--|---------------------|
| hacer algo | take action (to) |
| hacer remisión o referencia cruzada | cross-refer |
| hacer un pago | make payment |
| hardware | hardware (computer) |
| hecho pertinente | material fact |
| historial de ganancias | earnings record |
| historial de trabajo | work history |
| historial médico | medical history |

H

| | |
|--|------------------------------------|
| Hmong o tribus de las montañas de Laos | Hmong or Highland Laotian |
| hogar | household |
| hogar de cuidado de crianza, de cuidado tutelar | foster home |
| hogar de otro | household of another |
| hoja de cálculos | worksheet |
| hoja de datos, hoja informativa | factsheet |
| hoja suplementaria | schedule (taxes) |
| homicidio cometido en el curso de un delito grave | felony murder |
| homicidio culpable | felonious homicide |
| homicidio intencional con propósito criminal | felonious and intentional homicide |
| honorarios | fees |
| honorarios de (o para) abogado | attorney fees |
| hora oficial del este | Eastern Standard Time |
| horario | schedule (time) |
| horario parcial | part time |
| hospedaje | lodging |
| hospital participante | participating hospital |
| hospitalización | hospital stay |
| hospitalizado | hospitalized |

I

| | |
|--|----------------------------------|
| identificación escolar | school ID card |
| imagen por resonancia magnética (IRM) | Magnetic Resonance Imaging (MRI) |
| impedimento | disability, handicap, impairment |
| impedimento mental | mental impairment |
| imponer impuestos | levy (to) |
| imposible de entregar | undeliverable |
| impuesto de propiedad | property tax |
| impuesto sobre bienes | property tax |
| impuesto sobre el ingreso | income tax |
| impuestos | taxes |

| | |
|---|---|
| impuestos generales | general revenue |
| impuestos tributables | wage contribution |
| impugnación | rebuttal |
| incapacidad | disability |
| incapacidad presunta | presumptive disability |
| incapacitado | disabled |
| incentivos de trabajo | work incentives |
| incobrable | uncollectable |
| incompetencia mental | mental incompetence |
| incompetente | incompetent |
| Índice de Precios al Consumidor | Consumer Price Index (CPI) |
| indio nativo de Norte América | American Indian |
| individuo con desventaja | handicapped individual |
| individuo con impedimento | handicapped individual |
| individuo elegible | eligible individual |
| industria ferroviaria | railroad industry |
| informe anual al congreso de la junta de fideicomisarios del Seguro Social | Social Security Trustee's Annual Report to the Congress |
| informe anual de ganancias | annual report of earnings |
| informe consular de nacimiento | consular report of birth |
| informe de actividad de trabajo | report of work activity |
| informe de incapacidad para adultos | adult disability report |
| informe de incapacidad para niños | child disability report |
| informe de nacimiento | report of birth |
| Informe para la planificación de beneficios | Benefits Planning Query (BPQY) |
| informe puntual de ganancias | timely report of earnings |
| informe salarial | wage statement |
| infrascrito | undersigned |
| ingreso atribuible | deemable income |
| ingreso atribuido | deemed income |
| ingreso bruto | income (gross) |

| | |
|---|--|
| ingreso combinado | pooled income |
| ingreso contable | countable income |
| ingreso contable que no es devengado de un trabajo | countable unearned income |
| ingreso de alquiler | rental income |
| ingreso devengado | earned income |
| ingreso devengado contable | countable earned income |
| ingreso en exceso, excesivo | excess income |
| ingreso neto | income (net) |
| ingreso neto de negocio propio, de trabajo por cuenta propia | net income from self-employment |
| ingreso que no es devengado de un trabajo | unearned income, non-work income |
| ingreso total | total income |
| ingresos de negocio propio | self-employment income |
| ingresos de trabajo por cuenta propia | self-employment income |
| ingresos netos de finca, de granja | net farm income |
| inmigrantes amerasiáticos | Amerasian immigrants |
| inquilino | renter, tenant |
| inscribir | register (to) |
| inscribirse | enroll |
| inscripción automática | automatic enrollment |
| inscrito | enrollee |
| Inspector General | Inspector General |
| institución de ayuda parcial | assisted living facility |
| institución de cuidado de salud residencial | residential health care facility |
| institución de enfermería especializada | skilled nursing facility |
| institución licenciada de cuidado de salud residencial | licensed residential health care facility |
| institución médica a largo plazo aprobada por Medicaid | Medicaid approved long term facility |
| institución que provee comida y cuidado | board and care facility |
| Instituto de Investigaciones sobre los Beneficios de Empleados | Employee Benefit Research Institute (EBRI) |
| Instituto Nacional Sobre el Envejecimiento | National Institute on Aging |
| insuficiencia renal permanente | permanent kidney failure |

| | |
|---|--|
| intento de trabajo sin éxito | unsuccessful work attempt |
| interino | acting (interim) |
| interrogación | cross examination |
| interrumpir beneficios | stop benefits |
| inversión | investment |
| IRM (imagen por resonancia magnética) | MRI (Magnetic Resonance Imaging) |
| J | |
| jubilación | retirement |
| jubilación dudosa | questionable retirement |
| jubilación ferroviaria | railroad retirement |
| jubilado | retired |
| jubilarse | retire (to) |
| juez | judge |
| juez de derecho administrativo | administrative law judge |
| Juez de Paz | Justice of the Peace |
| Junta de Directores | Board of Directors |
| Junta de Fideicomisarios | Board of Trustees |
| Junta de Retiro Ferroviario | Railroad Retirement Board |
| Junta Directiva | Board of Directors |
| jurisdicción | jurisdiction |
| jurisprudencia | common law |
| L | |
| la mitad del mantenimiento | one-half support |
| legible por máquina | machine readable |
| legitimar | legitimize (to) |
| ley | Act |
| Ley de Ajuste por Pensión del Gobierno | Government Pension Offset (GPO) |
| Ley de Asignación de Operaciones Extranjeras Financiamiento de Exportación y Programas Relacionados del 1988 | Foreign Operations, Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1988 |
| Ley de Autodeterminación y Ayuda para la Educación de los Indios | Indian Self-Determination and Education Assistance Act |
| Ley de Confidencialidad | Privacy Act |

L

| | |
|---|---|
| Ley de Contribuciones de Trabajo por Cuenta Propia | Self-Employment Contributions Act (SECA) |
| Ley de Educación y Ayuda para las Personas Refugiadas del 1980 | Refugee Education Assistance Act of 1980 |
| Ley de Exportación Financiera y de Asignación de Programas Relacionados del 1988 | Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1988 |
| Ley de Igualdad de Acceso a la Justicia | Equal Access to Justice Act |
| Ley de Inmigración y Nacionalidad | Immigration and Nationality Act (INA) |
| Ley de Jubilación Ferroviaria | Railroad Retirement Act (RRA) |
| Ley de la Contribución Federal al Seguro Social | Federal Insurance Contributions Act (FICA) |
| Ley de Libertad de las Personas de Edad Avanzada para Trabajar del 2000 | Senior Citizens' Freedom to Work Act of 2000 |
| Ley de Libre Acceso a la Información | Freedom of Information Act |
| ley de prescripción | statute of limitations |
| Ley de Prevención de Correspondencia Fraudulenta | Deceptive Mailings Prevention Act |
| Ley de Protección para Víctimas de Tráfico Humano y Violencia del 2000 | Victims of Trafficking and Violence Protection Act of 2000 |
| Ley de Recetas Médicas Mejoría y Modernización de Medicare del 2003 | Medicare Prescription Drug, Improvement and Modernization Act of 2003 |
| Ley de Reconciliación de Responsabilidad Personal y Oportunidad de Trabajo del 1996 | Personal Responsibility & Work Opportunity Reconciliation Act of 1996 |
| Ley de Reconciliación del Presupuesto Comprensivo del 1990 | Omnibus Budget Reconciliation Act of 1990 (OBRA) |
| Ley de Reducción de Trámites | Paper Work Reduction Act |
| Ley de Reforma de los Servicios de Inteligencia y Prevención del Terrorismo del 2004 | Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004 |
| Ley de Seguro Social | Social Security Act |
| Ley de Transacciones de Crédito Equitativas y Exactas | Fair and Accurate Credit Transactions Act |
| Ley del Boleto para Trabajar y Mejoría de Incentivos de Trabajo del 1999 | Ticket to Work and Work Incentives Improvement Act of 1999 |
| Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud | Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) |
| ley pública | public law |
| libertad condicional | parole |
| libertad vigilada | probation |
| libre de franqueo | postage free |
| licencia | license (permit) |
| licencia de conducir | driver's license |
| licencia militar absoluta | military discharge |
| licencia militar absoluta honorable | honorable military discharge |
| licenciado | attorney, lawyer |

L

| | |
|--|---|
| licenciado | discharged (military service) |
| limitaciones funcionales severas y pronunciadas | marked and severe functional limitation |
| límite de ganancias | earnings test |
| límite de trabajo | work test |
| límite de trabajo en el extranjero | Foreign Work Test |
| línea de ayuda, de emergencia | hotline |
| línea de emergencia para fraude y abuso | fraud and abuse hotline |
| línea directa | hotline |
| línea directa de fraude y abuso | fraud and abuse hotline |
| litigación | litigation |
| litigio | litigation |
| llevar registros | maintain records, keep records |
| llevar registros | maintain records, keep records |

M

| | |
|--|--|
| mal entendido, mal entendimiento | misunderstanding |
| mal uso | misuse |
| mal uso de beneficios | misuse of benefits |
| manifestar | exhibit (to) |
| mantener archivos, mantener registros | maintain records, keep records |
| mantenimiento | maintenance (of a household), support (personal) |
| mantenimiento diario | daily maintenance |
| manutención | maintenance (of a household) |
| manutención de niños | child support |
| manutención diaria | daily maintenance |
| matricular | register (to) |
| matrimonio bígamo | bigamous marriage |
| matrimonio conocido públicamente | putative marriage |
| matrimonio consanguíneo | marriage to a blood relative |
| matrimonio consensual | common-law marriage |
| matrimonio de hecho | common-law marriage |

M

| | |
|--|--|
| Medicaid | Medicaid |
| médicamente determinable | medically determinable |
| medicamentos recetados | prescription drugs |
| Medicare | Medicare (health insurance) |
| médico | doctor, physician |
| médico consultor | consulting physician |
| médico de cabecera | treating physician |
| médico evaluador | examining physician |
| medio magnético de comunicación | magnetic media reporting |
| medios magnéticos | mag media |
| mejoramiento del proceso del consejo de apelaciones | Appeals Council Process Improvement (ACPI) |
| mejoría de salud médica | medical improvement |
| Mejoría del Servicio de Incapacidad | Disability Service Improvement (DSI) |
| menor de edad | under age |
| menores de edad | minors (age) |
| menú desplegable | drop down menu |
| mes de elección | month of election |
| mes nacional pro empleo de personas con incapacidades | National Disability Employment Awareness Month |
| método alternativo, opcional | optional method |
| minidisco | diskette |
| Ministerio de Agricultura | Department of Agriculture (USDA) |
| Ministerio de Justicia | Department of Justice (DOJ) |
| ministros | Cabinet Secretaries |
| modificación del ingreso bruto ajustado | Modified Adjusted Gross Income (MAGI) |
| moratoria | moratorium |
| mostrar | exhibit (to) |
| mudarse | relocate |

N

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Naciones Unidas | United Nations |
| negocio común | partnership |
| negocio propio | self-employment |
| niño atribuido | deemed child |
| niño ilegítimo | illegitimate child |
| niño legítimo | legitimate (child) |
| niño natural | natural child |
| niños de la posguerra | baby boomers |
| nivel de cuidado | level of care |
| nivel de gravedad | level of severity |
| nivel federal de pobreza | federal poverty level |
| no está asegurado | uninsured |
| no obstante | nevertheless |
| no se ha recibido | non-receipt |
| no se puede renovar | non-renewable |
| nombramiento | appointment (to appoint) |
| nombramiento de representante | appointment of representative |
| nombre | name |
| nómina | payroll |
| normas | guidelines, rules |
| normativa | policy (setting) |
| notariado | notarized |
| notario | notary |
| noticia | notice |
| noticiero electrónico | newsletter |
| notificar | notify, inform, report (to) |
| número de personas en el hogar | household composition |
| número de póliza | policy number |
| número de reclamación | claim number |
| número múltiple de Seguro Social | multiple SSN |

O

| | |
|---|--|
| obligación | liability |
| obligación de probar | burden of proof |
| obtener suficientes créditos | attain insured status |
| ocultación | concealment |
| oficial de servicios de salud | health care professional |
| Oficial Federal de Revisión | Federal Reviewing Official |
| Oficial Federal Principal de Revisión | Chief Federal Reviewing Official |
| oficina | bureau |
| Oficina de Adjudicación y Revisión de Incapacidad | Office of Disability Adjudication and Review |
| Oficina de Administración de Personal | Office of Personnel Management (OPM) |
| Oficina de Asuntos del Consumidor | Consumer Affairs Office |
| Oficina de Audiencias y Apelaciones | Office of Hearings and Appeals (OHA) |
| Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de los EE.UU. | U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) |
| Oficina de Estadísticas Demográficas | Bureau of Vital Statistics |
| Oficina de Garantía de Calidad y Valoración de Rendimiento | Office of Quality Assurance and Performance Assessment |
| Oficina de Gerencia y Presupuesto | Office of Management and Budget (OMB) |
| Oficina de Operaciones del Tribunal de Apelación | Office of Appellate Operations |
| Oficina de Operaciones Internacionales | Office of international Operations (OIO) |
| Oficina de Requerimientos de Sistema | Office of Systems Requirements (OSR) |
| oficina de Seguro Social | Social Security office |
| Oficina del Censo de los EE.UU. | Census Bureau |
| Oficina del Inspector General | Office of Inspector General (OIG) |
| Oficina General de Contraloría | General Accounting Office (GAO) |
| oficina local de bienestar público de su condado | local county assistance office |
| Oficina Pro Honradez Comercial | Better Business Bureau |
| oficio o negocio | trade or business |
| opción de compra de acciones | stock options |
| opinión médica | medical opinion |
| orden de detención | warrant |

O

| | |
|---|---------------------------------------|
| orden de detención pendiente | unsatisfied warrant |
| orden judicial | court order |
| organización caritativa, de caridad | charitable organization |
| organización comunitaria | community organization |
| organización de revisión de normas profesionales | Peer Review Organization |
| Organización del Mantenimiento de la Salud | Health Maintenance Organization (HMO) |
| organización sin fines lucrativos | non-profit organization |

P

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| paciente | patient |
| paciente ambulatorio | outpatient |
| paciente externo | outpatient |
| paga | payment, salary |
| pagable | payable |
| pagadero | payable |
| pagar | make payment |
| pagaré | promissory note |
| pago | payment |
| pago a destajo | piece rate |
| pago a plazos | deferred Payment |
| pago adelantado | advance payment |
| pago de menos | underpayment |
| pago dudosos | questionable pay |
| pago en exceso, excedente | overpayment |
| pago eventual | prospective payment |
| pago global por muerte | lump-sum death payment |
| pago implícito | constructive payment |
| pago insuficiente | underpayment |
| pago mensual | monthly benefit |
| pago por desempleo | unemployment compensation |
| pago por pieza | piece rate |

P

| | |
|--|----------------------------|
| pago potencial | prospective payment |
| pago retroactivo | back pay |
| pago según se recibe | pay-as-you-go basis |
| pagos a plazo | installments |
| pagos de ayuda pública | public assistance payments |
| pagos de beneficios | benefit payments |
| pagos en especie | payments in kind |
| pagos públicos por incapacidad | public disability payments |
| países restringidos | restricted countries |
| países sujetos a restricción | restricted countries |
| palabra por palabra | verbatim |
| panfleto | pamphlet |
| panteón | burial plot |
| paradero desconocido | whereabouts unknown |
| parálisis cerebral | cerebral palsy |
| parentesco | relationship |
| pariente político | related by marriage |
| parte | party (in a contract) |
| partera | midwife |
| participación material | material participation |
| participando | participating |
| pasaporte | passport |
| paternidad | paternity |
| patrocinado | sponsored |
| patrono | employer |
| pautas | guidelines |
| pensión | pension |
| pensionista | annuitant |
| pérdida de funciones básicas, principales | loss of major functions |
| pérdida de juicio | loss of judgment |

P

| | |
|--|------------------------------------|
| pérdida de memoria | loss of memory |
| pérdida del habla | loss of speech |
| pérdida neta | net loss |
| período de beneficios | benefit period, period of benefits |
| período de espera | waiting period |
| período de incapacidad | period of disability |
| período de inscripción | enrollment period |
| período de inscripción general | general enrollment period |
| período determinado | determined period of time |
| periodo extendido de derecho | extended period of eligibility |
| período fijo de incapacidad | disability freeze |
| período probatorio de trabajo | trial work period |
| permiso | license (permit) |
| permiso de reingreso | reentry permit |
| permiso para trabajar | work permit |
| persona asegurada | number holder |
| persona con derecho a | eligible individual |
| persona cualificada | qualified person |
| persona de edad avanzada | senior citizen |
| persona desaparecida | missing person |
| persona indispensable | essential person |
| persona mayor | senior citizen |
| persona nacida en la época de posguerra (entre 1946-1960) | baby boomers |
| persona que no es ciudadana | non-citizen |
| petición | inquiry |
| petición a destiempo, fuera de tiempo | request not timely filed |
| petición para una audiencia | request for a hearing |
| petición para una reconsideración | request for a reconsideration |
| petición para una revisión | request for a review |
| Plan de Medicare para recetas médicas | Medicare Prescription Drug Plan |

P

| | |
|---|--|
| Plan de Organización de Proveedores Preferidos | Medicare Preferred Provider Organization |
| plan de pensión | pension plan |
| Plan de Salud Administrado [por] Medicare | Medicare Managed Care Plan |
| plan individual de educación | individual education plan (IEP) |
| plan o sistema | plan or system (wages) |
| plan para lograr la autosuficiencia | Plan for Achieving Self-Support (PASS) |
| Plan para necesidades especiales | Medicare Special Needs Plan |
| Plan Privado de Pago-por-Servicio de Medicare | Medicare Private Fee-For-Service Plan |
| planificador de beneficios | Retirement Planner |
| planilla | schedule (taxes) |
| planilla de contribuciones sobre ingresos (P.R.) | tax return (P.R.) |
| planilla de sueldos | payroll |
| pleito | litigation |
| plena edad de jubilación | full retirement age |
| poder notarial | Power of Attorney |
| política | policy (setting) |
| póliza | policy (insurance) |
| póliza de seguro de vida | life insurance policy |
| poner en duda | question (verb) |
| por adelantado | in advance |
| porcentaje de reemplazo | replacement rate |
| porción | allotment |
| portal de idiomas | Multilanguage Gateway |
| póstumo | posthumous |
| precedente | precedent |
| preferencial | preferential |
| preferente | preferential |
| prefijo telefónico | area code |
| pregunta | question (noun) |
| prescripción | prescription |

P

| | |
|--|---|
| presentarse de nuevo | recur |
| preso en libertad condicionada | parolee |
| presunción | presumption |
| presupuesto de beneficio | benefit estimate |
| previo a la jubilación | pre-retirement |
| prima mensual | monthly premium |
| primario | primary |
| primas | premiums |
| primordial | primary |
| principiante condicional | conditional entrant |
| problemas de audición | hard of hearing |
| problemas psicológicos | mental problems |
| procesamiento de datos | data processing |
| proceso de audiencia | hearing process |
| proceso de o servicio inmediato de toma de solicitudes | immediate claims taking |
| proceso electrónico de reclamaciones de incapacidad | electronic disability claims process |
| proceso legal establecido | due process of law |
| proceso rápido para determinacion de incapacidad | Quick Disability Determination (QDD) |
| producto doméstico bruto | Gross Domestic Product (GDP) |
| producto farmacéutico | pharmaceutical |
| programa de computadora para calcular el beneficio de Seguro Social | Social Security record software (ANYPIA) |
| Programa de Pago por el Estado «Medicaid Buy-in» | State Buy-in (Medicaid) Program |
| programa de planificación y ayuda con los incentivos de trabajo | Work Incentive Planning and Assistance Program (WIPA) |
| Programa de Recetas Médicas de Medicare | Medicare Prescription Drug Program |
| programa de seguro de salud para niños | Children's Health Insurance Program (CHIP) |
| Programa del boleto para trabajar y autosuficiencia | Ticket to Work and Self-Sufficiency Program |
| programa para determinar el derecho a beneficios | Benefit Eligibility Screening Tool (BEST) |
| programa preescolar | Head Start Program |
| Programas de Ahorros de Medicare | Medicare Savings Programs |
| programas de comparación por computadora | computer matching programs |

P

| | |
|--|---|
| promedio de ganancias anuales | average yearly earnings |
| promedio de ganancias mensuales ajustadas | average indexed monthly earnings (AIME) |
| promedio de vida | life expectancy |
| propiedad | life estates, property |
| propiedad común | partnership |
| propiedad en conjunto | joint ownership |
| proporcionar | provide (to) |
| prorratear | prorate |
| protección | coverage |
| protección adicional (o prolongada o extendida) | extended coverage |
| protección contra catástrofe | catastrophic coverage |
| protección médica | medical coverage |
| protégido por el Seguro Social | covered by Social Security |
| prótesis auditiva | hearing (judicial) |
| Proveedor de medicamentos recetados de Medicare | Medicare Prescription Drug Provider |
| proveedor de patología física y del habla | provider of physical and speech pathology |
| proveedor de servicios | provider of services |
| proveedor de servicios portátiles de rayos-x | supplier of portable x-ray services |
| proveer | provide (to), supply (to) |
| proveer servicios | provide services |
| proveer tratamiento para drogadictos y alcohólicos | provide treatment for drug addicts and alcoholics |
| provisiones | provisions (supplies) |
| prueba | evidence, proof |
| prueba de edad, identidad, ciudadanía, situación o estado legal de residencia | proof of age, identity, citizenship or legal residence status |
| prueba diagnóstica | diagnostic test |
| prueba secundaria | secondary evidence |
| psiquiatra | psychiatrist |
| puente coronario | coronary by-pass |

P

| | |
|--|------------------|
| punto importante | spotlight |
| punto sin ganancias ni pérdidas | break even point |
| punto sin ganancias ni pérdidas | break even point |

Q

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| que participa | participating |
| que vive en el mismo hogar | living in the same household (LISH) |
| quehaceres | household chores |

R

| | |
|--|------------------------------|
| radiografías | x-rays |
| rayos-x | x-rays |
| razón justificada | good cause |
| razones de salud | medical reasons |
| readquirir derecho | reentitlement |
| reanudación de pagos | resumption of payments |
| reanudar | reinstate, restart or resume |
| recargo | penalty (fee) |
| recaudar impuestos | levy (to) |
| receta | prescription |
| recetar | prescribe |
| recibo de pago | pay stub |
| recibos | receipts |
| reclamación | claim |
| reclamación adversa | adverse claim |
| reclamación de pago de Medicare | claim-for Medicare payment |
| reclamación de sobreviviente | survivor's claim |
| reclamación duplicada | duplicate claim |
| reclamación subsiguiente | subsequent claim |
| reclamante | applicant, claimant |
| recobrar | recover (recoup) |
| recomendación | referral |

R

| | |
|--|-------------------------------|
| recomputación automática | automatic recomputation |
| reconsideración | reconsideration |
| recordatorio | follow-up |
| recuperación de sobre pago | overpayment recovery |
| recuperar | recover (recoup), regain |
| recurrir | recur |
| recursos | resources |
| recursos considerados | countable resources (for SSI) |
| recursos contables | countable resources (for SSI) |
| red | network |
| red de empleo | employment network |
| red local de comunicación | Local Area Network (LAN) |
| redeterminación | redetermination |
| reducción | offset |
| reducción máxima | maximum reduction |
| reducción por compensación a trabajadores | workmen's compensation offset |
| reducir | reduce, decrease, lessen |
| reembolsar | pay back, reimburse |
| reembolso de impuesto | tax refund |
| reembolso de sobre pago | overpayment refund |
| referencia | referral |
| referido | referral |
| referir | cross-refer |
| reformas | reforms |
| Reformas al Sistema de Bienestar Público | Welfare Reform |
| refugiado | refugee |
| refutación | rebuttal |
| registro | record |
| registro civil | public record |
| registro de ganancias | earnings record |

R

| | |
|---|---|
| registro de inscripción | enrollment register |
| Registro Demográfico | Bureau of Vital Statistics |
| registro periodísticos | newspaper record |
| registros | records (clinical/medical) |
| regla de tolerancia | tolerance rule |
| rehabilitación completa de pacientes externos o ambulatorios | comprehensive outpatient rehabilitation |
| rehabilitación vocacional | vocational rehabilitation |
| reinstalar | reinstate |
| relación | relationship |
| relación de empleo | employment relationship |
| relacionado con | related to |
| relevo de descanso al cuidador | respite care |
| remisión | referral |
| remitir | cross-refer |
| remuneración | remuneration |
| remuneración aplazada | deferred compensation |
| renuncia | waiver (of rights) |
| repartición | allotment |
| repetirse | recur |
| representante al congreso (o a la cámara) | congressman |
| representante autorizado | authorized representative |
| representante de beneficiario | representative payee |
| representante del beneficiario | payee |
| requisitos sin relación a una condición médica | non-medical requirements |
| reserva de por vida | lifetime reserve |
| reserva vitalicia | lifetime reserve |
| residencia continua de cinco años | five-year continuous residence |
| residencia de cuidado licenciada | licensed residential care |
| residente permanente admitido legalmente | Lawfully Admitted Permanent Resident (LAPR) |
| residente permanente legal | lawful Permanent Resident |

R

| | |
|---|--|
| resolución | ruling |
| resolución judicial | court order |
| responsabilidad | liability |
| responsabilidad contributiva | tax liability |
| responsabilidad de evidencia | burden of proof |
| responsabilidad de tercera persona | third party liability |
| responsabilidades | responsibilities |
| responsable | accountable for (rep payee accounting) |
| restablecer | reinstate |
| restitución | restitution |
| restitución acelerada | expedited reinstatement |
| restituir | pay back |
| resultados de una investigación | findings (legal) |
| retardación mental | mental retardation |
| retener | withhold |
| retirar la reclamación | withdraw the claim |
| retirarse | retire (to) |
| retiro | retirement |
| retiro dudoso | questionable retirement |
| retraso mental | mental retardation |
| retroactividad | retroactivity |
| retroactivo | retroactive |
| revaloración de bienes | revaluation of assets |
| revelación de información | disclosure of information |
| revisión | review |
| revisión de la continuación de incapacidad | continuing disability reviews |
| Revisión de Rendimiento Laboral Nacional | National Performance Review |
| revocación | reversal |
| robo de identidad | identity theft |

R

| | |
|---|-----------------------------|
| Revisión de Rendimiento Laboral Nacional | National Performance Review |
| revocación | reversal |
| robo de identidad | identity theft |

S

| | |
|---|--|
| salario | salary |
| salario mínimo | minimum wage |
| salarios | wages |
| secretarios de gabinete | Cabinet Secretaries |
| seguimiento | follow-up |
| segundo mes consecutivo | second consecutive month |
| Seguridad de Ingreso Suplementario | Supplemental Security income (SSI) |
| seguro de incapacidad del Seguro Social | Social Security disability insurance |
| seguro de jubilación, retiro | retirement insurance |
| seguro de salud | health insurance |
| seguro de salud para los ancianos e incapacitados | health insurance for the aged and disabled |
| seguro federal de jubilación, sobrevivientes e incapacidad | federal old-age, survivors, and disability insurance |
| seguro médico suplementario | Supplementary Medical insurance (SMI) |
| seguro médico voluntario | voluntary medical insurance |
| seguro para envejecientes sobrevivientes y por incapacidad | Old-Age, Survivors and Disability Insurance (OASDI) |
| seguro para personas de edad avanzada y sobrevivientes | old-age and survivors insurance |
| seguro por incapacidad | disability insurance |
| seguro privado | private insurance |
| semejanza de derechos | color of law |
| sénior | senior citizen |
| sentencia | ruling |
| separo | discharge (dismissal of worker) |
| ser elegible | entitled |
| ser elegible de nuevo | reentitlement |
| servicio (o cuidado) de enfermería a tiempo completo | full-time nursing care |

S

| | |
|---|---|
| servicio activo | active duty |
| servicio de emergencia | emergency service |
| servicio de enfermería de tiempo parcial | part time nursing care |
| servicio de fisioterapia para paciente externo (o ambulatorio) | outpatient physical therapy services |
| Servicio de Impuestos Internos | Internal Revenue Service (IRS) |
| Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los EE.UU. | U.S. Immigration & Customs Enforcement (ICE) |
| servicio de jurado | jury duty |
| Servicio de Rentas internas (P.R.) | Internal Revenue Service (IRS) (P.R.) |
| servicio militar | military service |
| servicio militar activo | active duty military service, active duty service |
| servicios de asesoramiento | counseling services |
| servicios de ayuda en el hogar | homemaker services |
| servicios de consejo | counseling services |
| servicios de orientación | counseling services |
| servicios de referido | referral services |
| servicios de seguimiento | follow-up services |
| servicios domésticos | domestic services |
| servicios independientes de laboratorio | independent laboratory services |
| servicios por Internet | Internet services |
| servicios regulares | regular services |
| servicios sustanciales | substantial services |
| servidor | server (computer) |
| sin autorización | unauthorized |
| sin culpa | without fault |
| sin embargo | nevertheless |
| sin seguro | uninsured |
| sindicato | trade union, union |
| síndrome de down | down's syndrome |
| síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA) | acquired immune deficiency syndrome (AIDS) |

S

| | |
|---|---|
| sistema de experto médico y vocacional | Medical-Vocational Expert System (MVES) |
| sistema de jubilación de empleados federales | Federal Employees Retirement System (FERS) |
| sistema de jubilación del servicio civil | Civil Service Retirement System (CSRS) |
| sobre franqueado | self-addressed stamped envelope |
| sobrepago | overpayment |
| sobreviviente | survivor |
| sociedad | partnership |
| solicitante | applicant |
| solicitar | apply (for benefits) |
| solicitud | application (form) |
| Solicitud para recibir ayuda con los gastos de los planes de Recetas Médicas de Medicare | Application For Help With Medicare Prescription Drug Plan Costs |
| solicitud por adelantado | advance filing |
| someter una solicitud | file an application |
| sordo | deaf |
| sostén | support (personal) |
| sostenimiento | support (personal) |
| subsidio | subsidy |
| subvención | grant, subsidy |
| subvención por desempleo | unemployment compensation |
| subvenciones federales | federal grants |
| sueldo | salary |
| sueldo e ingresos de negocio propio, de trabajo por cuenta propia | wages and self-employment income |
| sueldo mínimo | minimum wage |
| sueldos | wages |
| suministrar servicios | provide services |
| suplemento | schedule (taxes) |
| suplemento del estado, estatal | state supplement |
| suplemento opcional del estado | Optional State Supplement |
| suplir | supplement (to) |
| suscrito | undersigned |

S

| | |
|--|---------------------------------|
| suspender | suspend |
| suspensión | suspension |
| sustento | support (personal) |
| sustento y manutención no en efectivo | in-kind support and maintenance |

T

| | |
|---|---|
| taller de trabajo protegido | Sheltered workshop |
| talón de pago, talonario | pay stub |
| tarifa impositiva | tax rate |
| tarjeta de identificación de empleado | employee ID card |
| tarjeta de identificación militar | military ID card |
| tarjeta de reclutamiento | draft card |
| tarjeta de seguro de salud | health insurance card |
| tarjeta para cruce local de la frontera | local border crossing card |
| tasa de beneficio federal | federal benefit rate |
| tasa de impuesto | tax rate |
| tasa de impuestos de Seguro Social | Social Security tax rate |
| tasa de impuestos tributables | contribution rate |
| tasación de la propiedad | property valuation |
| tasación para impuesto | tax assessment |
| tecnología de informática | information technology |
| teléfono de botones (tele-tecla) | push-button telephone |
| tener derecho a | eligible, entitled |
| tener derecho de nuevo | reentitlement |
| terapia del habla | speech therapy |
| terapia física provista por práctica independiente | physical therapy and independent practice |
| terceros | third parties |
| terminación | cessation following trial work period |
| terminación | termination |
| testamento | will (document) |
| testigo | witness |

T

| | |
|--|------------------------------------|
| tiempo completo | full-time |
| tiempo parcial | part time |
| tipo de alojamiento | living arrangement |
| tipo de subsistencia | living arrangement |
| título de escritura | deed (property) |
| título de propiedad | deed (property) |
| tomar medidas | take action (to) |
| totalmente asegurado | fully insured |
| trabajador asalariado | wage earner |
| trabajador doméstico | household worker |
| trabajador estable | steady worker |
| trabajador regular | steady worker |
| trabajadores domésticos | domestic workers |
| trabajar lo suficiente | attain insured status |
| trabajo a destajo | piece work |
| trabajo por cuenta propia | self-employment |
| trabajo por pieza | piece work |
| trabajo que no está cubierto por el Seguro Social | non-covered work |
| trabajo sustancial y lucrativo | Substantial Gainful Activity (SGA) |
| trabajos (o labores) domésticos | household chores |
| transferencia | transfer (noun) |
| transferencia de negocio | transfer of business |
| transferir | transfer (verb) |
| transitoriamente asegurado | transitional insured status |
| traspasar | transfer (verb) |
| traspaso | transfer (noun) |
| traspaso de negocio | transfer of business |
| trasplante renal | renal transplant |
| tratamiento (o cuidado) adicional | extended care |
| tratamiento prolongado (o extendido) | extended care |

T

| | |
|---|--------------------------|
| tribu de indios nativos de Norte América | American Indian tribe |
| tribunal federal de apelaciones | circuit court of appeals |
| Tribunal Supremo | Supreme Court |
| tributable | taxable |
| tributación | taxation |
| trimestre de cobertura | quarter of coverage |
| trimestre de crédito | quarter of coverage |
| trimestres | calendar quarters |
| tuberculosis pulmonar | pulmonary tuberculosis |
| tutelar | foster (to) |
| tutor del beneficiario | payee |
| tutor legal | legal guardian |

U

| | |
|-----------------------------------|--------------------|
| umbral | threshold |
| unión obrera | trade union |
| uso indebido | misuse |
| uso indebido de beneficios | misuse of benefits |
| utensilios médicos | medical appliances |
| utilidad neta | net profit |

V

| | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| vale | promissory note |
| valor actual en el mercado | current market value |
| valor de rescate | cash surrender value |
| valor de servicios personales | value of personal services |
| valor en el mercado | market value |
| valor equitativo en el mercado | fair market value |
| valor líquido | equity value |
| valor nominal | face value |
| valor nominal | nominal value |
| vejez | old age |

V

| | |
|---|-------------------------------------|
| velando por sus intereses | looking after your interests |
| venas varicosas | varicose veins |
| veredicto | verdict |
| verificación | verification |
| viáticos | travel expenses |
| vigente | unexpired, current |
| virus de inmunodeficiencia humana (VIH) | Human Immunodeficiency Virus (HIV) |
| visita para servicios de salud en el hogar | home health visit |
| visitante temporal por negocios (per US consulate) | non-immigrant business visitor |
| vista | hold a hearing |
| vistazo | snapshot |
| vitalicios | lifetime |
| viuda | widow |
| viuda incapacitada | disabled widow |
| viudo | widower |
| viudo incapacitado | disabled widower |
| viviendas subvencionadas | subsidized housing |
| viviendo con ayuda parcial | assisted living |
| viviendo en el mismo hogar | living in the same household (LISH) |
| volver a calcular | recomputation |
| volver a computar | recomputation |
| voto de pobreza | vow of poverty |
| voz sobre IP | voice over Internet protocol (VOIP) |
| voz sobre protocolo Internet | voice over Internet protocol (VOIP) |

W

| | |
|--|-----------------------------------|
| W-2 comprobante de retención de ingresos (P.R.) | W-2 Wage and Tax Statement (P.R.) |
| W-2 comprobante de retribuciones e impuestos | W-2 Wage and Tax Statement |

Z

| | |
|------------------------|-----------|
| zona postal | zip code |
| zona telefónica | area code |

estados — states (15)

| | |
|---|----------------|
| Hawái | Hawaii |
| Luisiana | Louisiana |
| Misisipi | Mississippi |
| Misuri | Missouri |
| Nuevo Hampshire | New Hampshire |
| Nueva Jersey | New Jersey |
| Nueva York | New York |
| Nuevo México | New Mexico |
| Carolina del Norte | North Carolina |
| Dakota del Norte | North Dakota |
| Oregón | Oregon |
| Pensilvania | Pennsylvania |
| Carolina del Sur | South Carolina |
| Dakota del Sur | South Dakota |
| Virginia del Oeste, Virginia Occidental | West Virginia |

días de la semana — days of the week

| | |
|-----------|-----------|
| domingo | Sunday |
| lunes | Monday |
| martes | Tuesday |
| miércoles | Wednesday |
| jueves | Thursday |
| viernes | Friday |
| sábado | Saturday |

meses del año — months of the year

| | |
|------------|-----------|
| enero | January |
| febrero | February |
| marzo | March |
| abril | April |
| mayo | May |
| junio | June |
| julio | July |
| agosto | August |
| septiembre | September |
| octubre | October |
| noviembre | November |
| diciembre | December |

números — numbers

| | |
|---------------|---------------|
| diez | ten |
| veinte | twenty |
| treinta | thirty |
| cuarenta | forty |
| cincuenta | fifty |
| sesenta | sixty |
| setenta | seventy |
| ochenta | eighty |
| noventa | ninety |
| cien | one hundred |
| doscientos | two hundred |
| trescientos | three hundred |
| cuatrocientos | four hundred |
| quinientos | five hundred |
| seiscientos | six hundred |
| setecientos | seven hundred |
| ochocientos | eight hundred |
| novecientos | nine hundred |
| mil | one thousand |

partes del cuerpo — parts of the body

| | |
|---|---------------|
| abdomen, vientre | abdomen |
| bazo | spleen |
| columna vertebral, espina dorsal | spinal column |
| costilla | rib |
| cráneo | skull |
| cuerdas vocales | vocal cords |
| dedos del pie | toes |
| dientes | teeth |
| espinilla, canilla | shin |
| estómago | stomach |
| garganta | throat |
| hígado | liver |
| lengua | tongue |
| mandíbula, quijada | jaw |
| muñeca | wrist |
| muslo | thigh |
| ombligo | navel |
| órganos | organs |
| palma de la mano | palm of hand |
| pene | penis |
| pie | foot |
| útero | uterus |
| utero, matriz, vientre | womb |
| vagina | vagina |
| vena | vein |